

# Ardui

**INFORMACIÓN MUNICIPAL-UDAL ARGIBIDEA /3-5/ EUSKARA /6-7/ CULTURA-  
KULTURA /8-11/ JÓVENES/NIÑOS-GAZTEAK/HAURRAK /12-13/ SERVICIO SOCIAL  
DE BASE-OINARRIZKO GIZARTE ZERBITZUA /14-15/ DESARROLLO LOCAL-TOKI-  
GARAPENA /16/ IGUALDAD-BERDINTASUNA /16-17/ FIESTAS-JAIAK /18-19/  
DEPORTES-KIROLAK /20-21/ SALUD-OSASUNA /22/ EDUCACIÓN-HEZKUNTZA /22-23/**



## Servicios municipales Udal zerbitzuak

### Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

Tel: 948 18 19 00 / 18 18 96 Fax: 948 18 06 97  
E-mail: ayuntamiento@zizurmuyor.es

### Servicios de Cultura y Euskera / Kultura eta Euskara Zerbitzuak

Tel: 948 18 25 00 / 18 24 87  
E-mail: kultura@zizurnagusia.eus

### Casa de Cultura / Kultur Etxea

Tel: 948 18 24 91  
E-mail: casacultura@zizurmuyor.es  
Blog:

### Cafetería Casa de Cultura / Kultur Etxeko Kafetegia

Tel: 948 18 31 10

### Biblioteca Pública / Liburutegi Publikoa

Tel: 948 28 66 29 E-mail: bibliziz@cfnavarra.es

### Servicio de Deportes / Kirol Zerbitzua

Tel: 948 18 42 44. Fax: 948 18 07 11  
E-mail: deportes.kirolak@zizurnagusia.eus

### Instalaciones Deportivas / Kirol Instalazioak

Tel: 948 18 19 91  
E-mail: polideportivo@zizurmuyor.es

### Servicio Social de Base / Oinarrizko Gizarte Zerbitzua

Tel: 948 18 28 03 / 18 26 63  
Fax: 948 18 53 81  
E-mail: ssb.gizartezerbitzuak@zizurnagusia.eus

### Servicio de Igualdad / Berdintasunerako Zerbitzua

Tel: 948 18 19 00  
E-mail: igualdad.berdintasuna@zizurnagusia.eus  
Asesoría jurídica para mujeres (948 18 18 96)

### Policía Municipal / Udaltzaingoa

Tel: 948 281 250 / 609 487 118  
E-mail: policia.udaltzaingoa@zizurnagusia.eus

### Asociación de Jubilados "La Santa Cruz"

Jubilatuena Elkarte  
Tel: 948 18 62 15 E-mail: info@jubiladoszizur.es;  
jubiladoszizur@hotmail.com

### Bar Club de Jubilados / Jubilatuena Egoitzaren Ostatua

Tel: 948 18 36 20

### Local juvenil Ametxea / Ametxea gaztetxea Zizur

Tel: 948 18 49 68 E-mail:  
gaztetxe@zizurmuyor.es

### Ludoteca / Ludoteka

Tel: 629 66 11 58

### Escuela de Música / Musika Eskola

Tel: 948 18 95 41  
E-mail: musika@zizurnagusia.eus

### Instituto E. S. Zizur Mayor / Zizur Nagusia B. H. Institutua

Tel: 848 43 06 60. Fax: 948 28 62 64

### Colegio Público Camino de Santiago / Camino de Santiago Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 61 11. Fax: 948 28 63 58

### Colegio Público Catalina de Foix / Catalina de Foix Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 76 89. Fax: Tel: 948 28 76 90

### Colegio Público Erreniega / Erreniega Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 63 55. Fax: 948 28 12 87

### Escuela Infantil / Haur Eskola

Tel: 948 18 32 43

### Policía Municipal / Udaltzaingoa

Tel: 609 48 71 18

## Colectivos Taldeak

### Txaranga Galtzagorri

Tel: 948 182 643 (Patxi)  
E-mail: galtzagorritxaranga@yahoo.es

### Txaranga Delirium

Tel: 695 986 842 (Alfonso)  
E-mail: txarangadelirium@gmail.com

### Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa

E-mail: comparsazizurmuyor@gmail.com

### Banda de Música de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Musika Banda

E-mail: bandazizurmuyor@gmail.com

### Zanpantzar de Zizur / loaldunak

Tel: 666 79 48 58

### Gaiteros de Zizur / Zizurko Gaiteroak

Tel: 648 037 946 (Tatxi Pérez)

### Ipurtargi Euskaltegia (AEK)

Edificio Social de Piscinas. Tel: 948 210 433

### Asociación Cabalgata de R.R.M.M. / Errege Magoen Kabalgata Elkarte

cabalgatazizurmuyor@hotmail.com

### Coral Erreniega Abesbatza

Tel: 617 422 982 (Félix)  
E-mail: coralerreniega@coralerreniega.com

### Voluntariado de Zizur VOZ

Tel: 611 426 174  
E-mail: dalavozizur@hotmail.com

## Otros servicios públicos Beste zerbitzu publiko batzuk

### Juzgado de Paz / Bake Epaitegia

Tel: 948 18 78 44

### Centro de Salud / Osasun Etxea

Centralita: 948 286 292  
Cita previa: 948 286 060

### Parroquia Santa M<sup>a</sup> de la Esperanza de Doniantzu Parrokia

Tel: 948 18 22 13

### Parroquia de San Andrés Parrokia

Tel: 948 18 20 19

### S.O.S Navarra / S.O.S Nafarroa

Tel: 112

### Protección Civil / Babespen Zibila

Tel: 112

### Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua

Tel: 848 42 70 00

### Complejo Hospitalario de Navarra / Nafarroako Ospitalegunea

Tel: 848 42 22 22

### Ayuntamiento Cendea de Cizur / Zizur Zendeako Udala

Tel: 948 35 30 53 Fax: 948 35 30 53

### Teléfono de la Esperanza

Tel: 948 23 70 58

### Infolocal

Tel: 012 / 948 012 012

### Correos / Postetxea

948 189 222

## Grupos municipales Udal taldeak

**ALCALDÍA (GEROA BAI)** 948 18 18 96

**GEROA BAI** 948 18 11 41

**NA+**: 948 18 12 14

**EH-BILDU**: 948 18 11 19

**PSN-PSOE**: 948 18 12 24

**AS ZIZUR**: 948 18 11 50

## Revista de Información para Zizur Mayor. Ayuntamiento de Zizur Mayor Zizur Nagusirako Informazio Aldizkaria. Zizur Nagusiko Udala

### EDITA:

Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

**CONSEJO DE REDACCIÓN:** Jon Gondán, Karlos Terés, Marina Aramendía, Andoni Serrano, Aitziber San Martín, Ricardo Ocaña, Ana Reguilón, Amelia Caveró de la Peña y José María Asín (Coordinador cultural). **REDACCIÓN, COORDINACIÓN Y**

**PUBLICIDAD:** HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66. **FOTOGRAFÍA:** Antonio Olza **TRADUCCIONES A EUSKERA:** Kike Diez de Ulzurrun **DISEÑO Y MAQUETACIÓN:** Heda Comunicación. **PUBLICIDAD:** HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66 / 677 453 317. **IMPRESIÓN:** Gráficas Alzate. Impreso en papel ecológico. **TIRADA:** 5.800 ejemplares. **D.L.:** NA-0180/2005. DIFUSIÓN GRATUITA.

# 108

Octubre

2019

Urria

## En marcha la nueva estructura municipal



**ALCALDE**  
Jon Gondán **GEROA BAI**

**1º TENIENTE DE ALCALDE**  
Piluka García **GEROA BAI**

**2º TENIENTE DE ALCALDE**  
José Ángel Saiz **EH BILDU**

**3º TENIENTE DE ALCALDE**  
Javier Álvarez **AS ZIZUR**

**PORTAVOCES**  
**GEROA BAI** Piluka García  
**NA +** Vicente Azqueta  
**EH BILDU** José Ángel Saiz  
**AS ZIZUR** Javier Álvarez  
**PSN-PSOE** Ricardo Ocaña

**JUNTA DE GOBIERNO LOCAL**  
Jon Gondán **GEROA BAI**  
Piluka García **GEROA BAI**  
Andoni Serrano  
**GEROA BAI**  
José Ángel Saiz **EH BILDU**  
Aitziber San Martín  
**EH BILDU**  
Javier Álvarez **AS ZIZUR**

**COMISIONES**

**JUVENTUD Y PARTICIPACIÓN CIUDADANA**  
PRESIDENTA  
Ana Reguilón (AS ZIZUR)  
VOCALES  
Vicente Azqueta (NA +)  
Mª Jesús Nieto (NA +)  
Piluka García (GEROA BAI)  
Andoni Serrano (GEROA BAI)  
Karlos Teres (EH BILDU)

Richard Ocaña (PSN-PSOE)  
Ana Reguilón (AS Zizur)

**PRESIDENCIA, FUNCIÓN PÚBLICA Y SEGURIDAD CIUDADANA**

PRESIDENTE  
Andoni Serrano (GEROA BAI)  
VOCALES  
Iñigo Goñi (NA +)  
Silvia González (NA +)  
Andoni Serrano (GEROA BAI)  
Ales Mimentza (GEROA BAI)  
Karlos Teres (EH BILDU)  
Richard Ocaña (PSN-PSOE)  
Javier Álvarez (AS Zizur)

**IGUALDAD**

PRESIDENTA  
Aitziber San Martín (EH BILDU)  
VOCALES  
Mª Jesús Nieto (NA +)  
Silvia González (NA +)  
Piluka García (GEROA BAI)  
Ales Mimentza (GEROA BAI)  
Aitziber San Martín (EH BILDU)  
Richard Ocaña (PSN-PSOE)  
Ana Reguilón (AS Zizur)

**SERVICIOS SOCIALES**

PRESIDENTA  
Piluka García (GEROA BAI)  
VOCALES  
Iñigo Goñi (NA +)

Mª Jesús Nieto (NA +)  
Piluka García (GEROA BAI)  
Andoni Serrano (GEROA BAI)  
José Ángel Saiz (EH BILDU)  
José Ruiz (PSN-PSOE)  
Javier Álvarez (AS Zizur)

**URBANISMO, MOVILIDAD Y MEDIO AMBIENTE**

PRESIDENTE  
Ales Mimentza (GEROA BAI)  
VOCALES:  
Félix Castor Zunzarren (NA +)  
Marina Aramendía (NA +)  
Ales Mimentza (GEROA BAI)  
Andoni Serrano (GEROA BAI)  
José Ángel Saiz (EH BILDU)  
José Ruiz (PSN-PSOE)  
Ana Reguilón (AS Zizur)

**HACIENDA Y DESARROLLO ECONÓMICO**

PRESIDENTE  
Javier Álvarez (AS Zizur)  
VOCALES  
Félix Castor Zunzarren (NA +)  
Vicente Azqueta (NA +)  
Ales Mimentza (GEROA BAI)  
Piluka García (GEROA BAI)  
José Ruiz (PSN-PSOE)  
Javier Álvarez (AS Zizur)

**PATRONATO DE CULTURA Y EUSKERA**

PRESIDENTE  
Karlos Terés (EH BILDU)

**VOCALES**

Marina Aramendía (NA +)  
Ales Mimentza (GEROA BAI)  
Aitziber San Martín (EH BILDU)  
Richard Ocaña (PSN-PSOE)  
Ana Reguilón (AS Zizur)  
Patty Amelia Caverro de la Peña (Ayunt. Cendea Cizur)  
Idoia Pastor (Hezibidea Guraso Elkarte)  
Iñaki Ibero (Joaldunak)  
Jon Uribe-Etxeberria (Garrazta Elkarte)

**PATRONATO DE DEPORTES**

PRESIDENTE  
José Ángel Saiz (EH BILDU)  
VOCALES  
Silvia González (NA +)  
Andoni Serrano (GEROA BAI)  
Karlos Terés (EH BILDU)  
Richard Ocaña (PSN-PSOE)  
Javier Álvarez (AS Zizur)  
Miguel Bermejo (atletismo)  
Josu Pérez (natación)  
Aitziber Gorraiz (taekwondo)  
Cristina Urdánóz (gimnasia)  
Ignacio Bergera (Ayuntamiento Cendea Cizur)

**PATRONATO DE LA ESCUELA DE MÚSICA**

PRESIDENTE  
Jon Gondán (GEROA BAI)  
VOCALES  
Iñigo Goñi (NA +)  
Piluka García (GEROA BAI)  
Karlos Terés (EH BILDU)  
José Ruiz (PSN-PSOE)  
Ana Reguilón (AS Zizur)  
Carmen Barásoain (Personal docente)  
Mª Eugenio Abaigar (trabajadores)  
Mikel Rípodas (Director Escuela Música)  
Susana Velaz (Ayuntamiento Cendea Cizur)

**REPRESENTACIÓN EN OTRAS INSTITUCIONES**

**Asamblea de la MCP**  
Javier Álvarez (AS Zizur)

**Confederación Hidrográfica del Ebro**  
Jon Gondán (GEROA BAI)

**Consejo Salud de zona**  
Piluka García (GEROA BAI)

José Ángel Saiz (EH BILDU)  
Javier Álvarez (AS Zizur)  
Richard Ocaña (PSN-PSOE)

**Consejos escolares**  
Camino de Santiago:  
Javier Álvarez (AS Zizur)  
Catalina de Foix: Ana Reguilón (AS Zizur)  
Erreniega ikastetxea:  
Karlos Terés (EH BILDU)  
IES Zizur BHI: Piluka García (GEROA BAI)

**Oficina de Rehabilitación de Edificios (ORVE)**  
Jon Gondán (GEROA BAI)

**Consorcio del TAP**  
Andoni Serrano (GEROA BAI)  
Jon Gondán (GEROA BAI)  
Aitziber San Martín (EH BILDU)

**ANIMSA- Junta General Accionistas**  
Jon Gondán (GEROA BAI)

**F.N.M.C.-N.U.K.F.**  
José Ángel Saiz (EH BILDU)





## La corporación visitó la obra de las instalaciones deportivas

Técnicos y concejales del Ayuntamiento de Zizur Mayor visitaron el pasado 19 de septiembre, en compañía de los arquitectos responsables y miembros de la empresa Construcciones Osés, las obras de ampliación de las instalaciones deportivas. Una visita de una hora de duración en la que pudieron recorrer distintas salas de actividades, el vaso de enseñanza, los nuevos vestuarios, la terraza solárium y las diferentes zonas comunes y en la que pudieron comprobar la ampliación de espacios y la luminosidad general ganada con esta remodelación.

## Avanzan las obras de las instalaciones deportivas

Los/as vecinos y vecinas ya empiezan a ver y a hacer uso de los nuevos espacios de las instalaciones deportivas. Tanto los merenderos y asadores como las pistas de pádel, que se inauguraron el pasado 1 de agosto, han tenido muy buena aceptación y han registrado gran afluencia de público a lo largo del verano. También las piscinas han sido el lugar preferido por los zizurtarras para disfrutar de las jornadas soleadas del estío.

Las obras continúan a buen ritmo y está previsto que en Navidad o a comienzos de 2020 esté terminado el nuevo edificio de entrada a las instalaciones. Se estima que el proyecto esté totalmente finalizado para la primavera de 2020. ■



**>> UDALBATZAK KIROL INSTALAZIOETAKO LANAK BISITATU ZITUEN.** Zizur Nagusiko Udaleko zinegotziek eta teknikariek kirol instalazioak handitzeko lanak bisitatu zituzten, joan den irailaren 19an, obren arkitekto arduradunekin eta Construcciones Osés enpresako kideekin batera. Ordubetez, hainbat gauza ikusi zituzten, hala nola jarduera gelak, igerian irakasteko igerilekua, aldagela berriak, terraza solariuma eta eremu komunak. Bertatik bertara ikusi zuten lekuak oro har handiagoak eta argitsuagoak izanen direla obrei esker. ■

## 3 millones de euros para el nuevo Centro de Salud

El Servicio Navarro de Salud-Osasunbidea ha licitado la redacción del proyecto para la construcción de un segundo centro de salud en la localidad. Se ubicará en el sector Ardoi y servirá para cubrir las necesidades surgidas como consecuencia del aumento de la población, especialmente en la zona de la urbanización Ardoi.

Se estima, además, que en los últimos años la ocupación de las nuevas viviendas de Ardoi ha incrementado en unas 7.500 personas el número de residentes.

En la convocatoria se establece un presupuesto para la construcción de esta nueva equipación de 2.866.490 euros.

**>> 3 MILIOI EURO OSASUN ETXE BERRIRAKO.** Nafarroako Osasun Zerbitzua-Osasunbidea lizitazioa atara du herrian bigarren osasun etxea eraikitzeako proiektuaren idazketa. Ardoi aldean kokatuko da, herriko biztanleria handitu izanak eragindako beharrak asetzeko; hain zuzen ere, premiarik handienak Ardoi auzoberrian daude. ■



## Obras en la calle Erreniega

Con motivo de la reforma de las instalaciones deportivas, el Ayuntamiento está llevando a cabo el asfaltado y reurbanización de la calle Erreniega en el tramo comprendido entre los números 13 y 39. La calle permanece cerrada al tráfico desde el pasado 17 de septiembre. Está previsto que las obras concluyan el 11 de octubre. ■

## El Plan de Juventud entra en su recta final

**E**l Ayuntamiento tiene previsto concluir el Plan de Juventud a finales de octubre. A lo largo de los últimos meses, distintos agentes del municipio (autoridades municipales, personal técnico y jóvenes) han mantenido reuniones para reflexionar sobre las necesidades y demandas de la población joven y para articular políticas locales de juventud y dar respuesta a las cuestiones planteadas por los y las jóvenes de Zizur Mayor.

Además, se han analizado distintos documentos, como el II Plan de Juventud del Gobierno de Navarra, el Plan de Desarrollo Local del municipio, el Plan de Participación y el acuerdo programático del Ayuntamiento para planificar y diseñar el Plan de Juventud más apropiado para la localidad.

La última fase del Plan ha tenido como protagonistas a los/as propios/as jóvenes, que el pasado 20 de septiembre participaron en un taller en el que se

debatieron las propuestas recogidas en un cuestionario *on line* que se difundió a través de la web municipal y las redes sociales. Actualmente, tanto los agentes implicados como la Comisión de Juventud y la Mesa Técnica creada para la elaboración del Plan estudian los resultados obtenidos y preparan las acciones que se llevarán a cabo.

### >> Gazteria Plana azken txanpan sartu da

Udalak urriaren bukaeran bukatu nahi du Gazteria Planaren prestaketa. Azken hila beteotan, udalerriko hainbat eragilek (udal agintariak, teknikariak eta gazteak) bilerak egin dituzte gazteen behar eta eskariei buruz gogoeta egiteko, tokiko gazte politikak egituratzeko eta Zizur Nagusiko gazteek mahai gainean jarritako gaiari erantzuteko. ■



## Sandra Irazabal, nueva jefa de la Policía Municipal

**D**esde el pasado 1 de octubre Sandra Irazabal Notivoli es la nueva jefa de la Policía Municipal. Sustituye a Xabier Martínez, quien ejercía el cargo desde 2015.

Irazabal es agente de la Policía Municipal de la localidad desde 1999. Hace cuatro años fue nombrada agente primera interina y durante este periodo ha liderado la unidad de VioGen, el sistema nacional de seguimiento integral en los casos de violencia de género a nivel local. Será la quinta jefa de policía del municipio desde que se creara este cuerpo, la primera mujer en obtener la jefatura en Zizur Mayor y la segunda a nivel de Navarra.

La nueva responsable de la policía asume con ganas la nueva responsabilidad, se

muestra comprometida con los retos y con los proyectos de futuro, y agradece el esfuerzo y trabajo al jefe saliente. Desde el Ayuntamiento agradecen a Martínez la labor desempeñada estos años al frente de la jefatura, así como su absoluta dedicación y servicio a la ciudadanía.

### >> Sandra Irazabal, udaltzainburu berria

Urriaren 1az geroztik, Xabier Martínezen ordezkoa da. Martínezek lau urte eman ditu postuan. Irazabal 1999etik hona da Zizur Nagusiko udaltzaina. Azken lau urtean, VioGen unitatearen burua izan da gure udalerrian. Genero indarkeriazko kasuei erabateko jarraipena egiteko sistema nazionala da. ■



gafas de marca

Enzateko Armarri  
Luzeko  
Puzatzen...

desde

99€

zuzeneko  
berezikiak  
en Zizur Nagusiko jarduera

Parque Erreniega, 17  
T. 948 18 15 82  
Zizur Mayor

MULTIÓPTICAS  
número uno en servicios ópticos





## Abian da 2019-2020 EUSKARALDIA!

2020ko amaieran egingo dute bigarren Euskaraldia, bi astez. 'Belarriprest' eta 'ahobizi' rolak ez ezik, ariguneak izango dira ardatz entitateei eragiteko.

**2**020ko azaro-abenduan egingo dute bigarren Euskaraldia, hizkuntza ohiturak aldatzea helburu duen egitasmoa. Aurrekoaren ildotik, ahobizi eta belarriprest rolak izango ditu ardatz, herritarrek rol bat edo beste hartu ahal izango dute, baina bada berritasun bat: ariketa taldean egiteko modua. Arigune kontzeptua da nobedadea: euskaraz eroso jarduteko espazioak dira. Entitateen barruan egon litezke —langile taldeetan, adibidez—, edo kanpoan —herritarrei begirako zerbitzuetan—. Finean, beraz, herritar norbanakoek ez ezik, entitateek ere izango dute lekua bigarren Euskaraldian.

### >> Ya está en marcha Euskaraldia 2019-20

Las personas interesadas ya pueden ir dando su nombre en las comisiones locales para la segunda edición de Euskaraldia, que tendrá lugar del 20 de noviembre al 4 de diciembre de 2020. Al igual que la primera vez, se puede participar en los roles de "ahobizi" y de "belarriprest". La novedad para esta segunda experiencia será el concepto de "arigune", espacios en los que hablar euskera a gusto, ya sea en interiores o exteriores, con el fin de implicar también a las entidades (lugares de trabajo, servicios). Más información: [www.euskaraldia.eus](http://www.euskaraldia.eus)

**DAGOENKO HERRIZ HERRIKO BATZORDEEN IZEN-EMATEA ZABALIK DA. EMAN LEHEN URRATSA: HERRI-BATZORDEA SORTU EDO BERRETSI ETA IZENA EMAN! INFORMAZIO GEHIAGO: [www.euskaraldia.eus](http://www.euskaraldia.eus)**

### NOIZ ETA ZENBAT EGUN?

lazko Euskaraldia 11 eguneko ariketa izan zen, baina bigarrena luzeagoa izango da: hamabost egun. Azaroaren 20an hasiko da, ostiralarekin, eta abenduaren 4an bukatuko.



### IZEN-EMATEA, NOIZ?

Pixkanakakoa izango da Euskaraldian parte hartzeko izen-ematea. Lehendabizi, herriz herri Euskaraldia antolatzekeo batzordeak osatuko dira eta behin herriko batzordea osatuta, herriek izena eman beharko dute lehenengo Euskaraldian egin zuten bezalaxe. Ondoren, entitateek izena emango dute eta azkenik, 2020ko irailean, herritarren txanda izanen da. ■



## Cursos de euskera a la puerta de casa

El euskaltegi Ipurtargi de AEK oferta clases de iniciación tres días por semana.

Con el comienzo del curso escolar, se presenta una nueva oportunidad de aprender euskera a un paso de casa. El euskaltegi Ipurtargi en Zizur Mayor ofrece clases de iniciación tres días por semana, una propuesta que puede adaptarse a la demanda de las personas interesadas.

Además, AEK presenta diversas opciones en la Comarca de Pamplona con clases de todos los niveles, autoaprendizaje, amplios horarios (posibilidad de acudir a turnos), así como un barnetegi de invierno en Forua.

**Informazioa eta matricula / Información y matrícula:**  
948 274 160 / 607 616 923  
[zizur@aekeus](mailto:zizur@aekeus)

Zu hemen zaude, AEK ere bai  
TÚ estás aquí, AEK también



**>> EUSKARA IKASTAROAK ETXE ONDOAN.** Ikasturtea hastearekin batera, beste aukera bat ere badago euskaraz etxe ondoan mintzatzen ikasteko. Izan ere, Zizur Nagusiko Ipurtargi euskaltegiak hastapen eskolak ematen ditu astean hiru egunez; proposamena, gainera, interesdunen eskarira egokitu daiteke. AEKk, bestalde, hainbat aukera eskaintzen ditu Iruñerrian, hots, maila guztietako klaseak, auto-ikaskuntza, ordutegi zabalak (txandaka joateko aukera) eta neguko barnetegi bat Foruan. ■

## Una nueva oportunidad de aprender euskera

El Ayuntamiento de Zizur Mayor, en colaboración con otras 31 entidades locales, el Gobierno de Navarra y los euskaltegis públicos y de iniciativa social de la Comunidad Foral, ha puesto en marcha una campaña para promover el aprendizaje de euskera entre la población adulta. El lema escogido es



“No te pierdas la oportunidad de aprender euskera / Aukera galdurik? Ez horixe! Ikasi euskara!”. El lanzamiento de la

campaña coincide con el inicio del periodo de inscripción en los 32 centros de aprendizaje distribuidos por toda la Comunidad Foral. La campaña, continúa siendo una campaña conjunta, en la que participan todos los agentes del sector, entidades locales y euskaltegis, en colaboración con el Gobierno de Navarra.

### AYUDAS AL APRENDIZAJE

Por segundo año consecutivo, el Gobierno de Navarra ha lanzado una convocatoria de ayudas individuales para que personas adultas realicen cursos de euskera que comiencen en octubre. El plazo para solicitarlas finaliza el 31 de octubre y son compatibles con las ayudas que las entidades locales ponen en marcha cada año para este fin.

### >> Aukera galdurik? Ez horixe! Ikasi euskara!

Kanpainaren hasiera, gainera, bat heldu da Nafarroako 32 euskaltegi eta zentroetan izena emateko epea hasi izanarekin. ■



INSCRIPCIONES, HASTA EL 28 DE OCTUBRE EN EL SERVICIO MUNICIPAL DE EUSKERA Y A TRAVÉS DE INTERNET: [irunerrikomintzakide.org](http://irunerrikomintzakide.org)

## Mintzakide, hablando euskera en el día a día

El 1 de octubre comienza el plazo para apuntarse a Mintzakide, un programa que reúne a personas que hablan habitualmente en euskera con otras que quieren practicar el habla en este idioma. La condición para apuntarse es tener un nivel mínimo para poder comunicarse en euskera. Las inscripciones pueden realizarse hasta el 28 de octubre en el Servicio Municipal de Euskera y a través de internet: [irunerrikomintzakide.org](http://irunerrikomintzakide.org). Los pequeños grupos que

se forman en Mintzakide se reúnen una vez por semana durante una hora, de paseo, en la cafetería, en el parque... y hablan en euskera. Para madres y padres, se ofrece la posibilidad de formar grupos específicos, adaptados a los horarios y el cuidado de las niñas y niños. Además, quien lo desee puede participar en actividades complementarias con gentes de otros grupos, tales como salidas, cenas, deporte, Mintza Eguna, etc.

### EMAN IZENA MINTZAKIDEN:

Mintzakidea euskaraz hitz egiteko ohitura dutenak eta mintzapraktika egin nahi duten pertsonak biltzeko programa da. Izen-emateak Udaleko Euskara Zerbitzuan edo interneten ([irunerrikomintzakide.org](http://irunerrikomintzakide.org)) egin daitezke urriaren 1etik 28ra. Parte hartzeko baldintza bakarra euskaraz komunikatzeko gutxieneko maila izatea da.

Mintzalagunek astean behin, ordubetez, hitz egiten dute talde txikitik paseoan, kafetegian, parkean... Gurasolagunak talde bereziak osa ditzakete euren ordutegi edo zaintza beharretara egokituta. ■

**aluminios  
pamplona**

- Ventanas de aluminio y PVC
- Mamparas de ducha
- Mosquiteras
- Triple acristalamiento con Gas Argón

**FINANCIACIÓN A INTERÉS 0%**

948 312 233 630 58 87 55

Hd. Talleres E.G.P. Haze 61. Móvil: [www.aluminiospamplona.com](http://www.aluminiospamplona.com)

**AXA**  
SEGUROS

En AXA Seguros tenemos

una oficina muy  
cerca de usted

Automóviles • Hogar  
Jubilación • Vida • Accidentes  
Comercios...

Istizu Agencia de seguros  
María Basarte • Carlos Armendariz  
C/ Erreniega, 13 bajo • Zizur Mayor  
Tel. 948 18 85 82  
[istizuseguros@agencia.axa.es](mailto:istizuseguros@agencia.axa.es)

**ELECTROMECAÁNICA**  
**MIKAR**



c/ARRIDIA N°18 31180 ZIZUR - ARDOI  
948 181 554 627 461 262  
[mikarelectromecanica@gmail.com](mailto:mikarelectromecanica@gmail.com)  
[www.mikarelectromecanica.es](http://www.mikarelectromecanica.es)





De arriba a abajo, primer premio, obra de Lucio Fernández de Miguel (Vitoria); segundo premio, obra de Nekane Garrués Iñiguez (Zizur Mayor-Zizur Nagusia), y el accésit, obra de David López Amézqueta (Pamplona).

## El vitoriano Lucio Fernández de Miguel gana el XVI Certamen de Pintura

El Certamen de Pintura de Zizur Mayor reunió el primer día de septiembre a personas aficionadas a la pintura procedentes de distintas localidades que sellaron 27 lienzos. En una soleada jornada, se fueron colocando en distintas calles y, tras trabajar durante horas, entregaron finalmente 19 obras de estilos y temática variados. El jurado, formado por Fermín Alvira, Conchita Bardají y Héctor Urra, concedió el primer premio a **Lucio Fernández de Miguel** (Vitoria), que recibió 700 euros por su visión de la calle Erreniega; **Nekane Garrués Iñiguez** (Zizur Mayor-Zizur Nagusia) obtuvo 300 euros por una pintura del Parque Erreniega; y la misma cantidad le correspondió a **David López Amézqueta** (Pamplona), accésit por una imagen naif del municipio. Las obras presentadas estuvieron expuestas en la Casa de Cultura hasta el 29 de septiembre.

### >> XVI. Pintura Lehiaketa

Egun eguzkitsuan, 27 margolan egin ziren, baina azkenean, 19 lan aurkeztu ziren, era askotako molde eta gaietakoak. Lehen saria Lucio Fernándezentzat izan zen, Erreniega kaleko irudiagatik; bigarrena, berriz, Nekane Garrués Iñiguezentzat (Zizur Nagusia) Erreniega parkeko lanarengatik, eta akzesita, azkenik, David López Amézquetarentzat (Iruña), udalerriaz egindako irudi naif batengatik. ■

## Vuelve el taller de cerámica

En octubre comienzan los cursos y actividades formativas municipales 2019-20. La principal novedad de este año es que vuelve el taller de cerámica, que será impartido por Iosu Goñi los lunes y miércoles. También se ofrece un nuevo grupo de taller de costura por las mañanas y se proponen cuatro cursos de corta duración sobre elaboración de



cremas naturales, bisutería artesanal, limpiadores naturales e internet. Entre las actividades para adultos de larga duración, repiten la iniciación a la fotografía digital artística, los talleres de pensamiento positivo e inglés,

lanas (ganchillo y agujas), yoga y tai-chi. Para niños y niñas, se ofrece iniciación a la cerámica y las manualidades y, para jóvenes, el taller de teatro.

Concluido el plazo de inscripción, se pueden consultar las plazas libres en el Servicio Municipal de Cultura (948 18 25 00).

### >> Berriz heldu da zeramika tailerra

Urrian, 2019-20ko prestakuntza jarduerak eta ikastaroak hasiko dira, udalak antolatutik. Aurtengo berritasun nagusia da berriz ere zeramika tailerra eginen dela, Iosu Goñik astelehen eta asteazkenetan emanen duena. ■



## Cambio en el horario de cierre de la biblioteca

Desde el 16 de septiembre, las bibliotecas públicas de Navarra están abiertas desde las 14:00 a las 20:00. El adelanto del horario una hora tiene como finalidad mejorar la interacción con las y los usuarios y agentes locales. En el caso de Zizur Mayor, donde el Ayuntamiento complementa el servicio por la mañana, el nuevo horario será ahora de 9:00 a 20:00 (se adelanta el cierre una hora).

>> **ORDUTEGI BERRIA.** Irailaren 16tik aurrera, Nafarroako Liburutegi Publikoak 14:00etatik 20:00etara daude zabalik. Ordutegia ordubete aurreratu da erabiltzaileei eta tokiko eragileei erraztasunak emateko. Zizur Nagusiari dagokionez, Udalak goizean ere eskaintzen du zerbitzua. Ordutegi berria, beraz, 9:00etatik 20:00etara izanen da (ordubete lehenago itxiko da). ■



## PROGRAMACIÓN PLATEA



PLATEA

PROGRAMA ESTATAL DE ARTES ESCÉNICAS



## “El lunar de Lady Chatterley” abre la nueva temporada

**Ana Fernández, ganadora de un Premio Goya por su papel protagonista en la película de Benito Zambrano 'Solas', da vida a una mujer que defiende su independencia económica y su libertad a comienzos del siglo XX. Este montaje forma parte del programa estatal Platea del INAEM.**

**E**l 4 de octubre, viernes, se podrá ver en Zizur Mayor “El lunar de Lady Chatterley”, una obra teatral basada en la novela “El amante de Lady Chatterley”, escrita en 1928 y prohibida durante más de 30

### MÁS TEATRO EN OCTUBRE

Además de “El lunar de Lady Chatterley”, este octubre se podrá ver en el anfiteatro “La casa más pequeña”, de Yarleku Teatro (infantil, 6 de octubre); el monólogo de Xabier Artieda “Everybody needs heroes” (10 de octubre); “Big drums”, de Camut Band (19 de octubre); y “Dublinenes”, de Ados Teatro (31 de octubre).

años. En el libro, D.H. Lawrence cuenta la historia de Constance, una mujer que se defiende de una demanda presentada por su marido aristócrata ante un tribunal compuesto exclusivamente por hombres. A partir de ese relato, el dramaturgo Roberto Santiago ha elaborado un texto lleno de ironía, inteligencia, claridad y ritmo. Un canto a la igualdad de derechos y a la libertad de elección de las mujeres; un espectáculo que habla sobre la condición femenina, la verdadera independencia y el uso del lenguaje para manipular a nuestros semejantes.

En la obra, la actriz Ana Fernández se pone a las órdenes del director Antonio Gil y ofrece una interpretación repleta de matices que ha sido reconocida con los premios Lorca 2018 y Escenario 2017/18. La intérprete posee una amplia trayectoria en teatro, televisión y cine, donde ha trabajado a las órdenes de directores tan reconocidos como Garci y Almodóvar. También tiene en su haber un Goya por su aclamada interpretación en la película “Solas” (Benito Zambrano, 1999).

“El lunar de Lady Chatterley” llega a Zizur Mayor de la mano del programa estatal Platea, garantía de calidad en cuestión de artes escénicas.

### >> Ana Fernández Zizur Nagusiko agertokian

Ana Fernándezek Goya Sari bat irabazi zuen, Benito Zambrano 'Solas' filmean egindako lanari esker. Orain, XX. mendearen hasieran, bere independentzia ekonomikoa eta askatasuna defendituko dituen emakume baten papera egiten du gure herrian. Antzezlanaren Platea estatuko egitarauaren baitan dago eta urriaren 4an, ostiralarekin, iritsiko da Zizur Nagusiko anfiteatrorra. ■

## CLÍNICA DENTAL ASENSIO SALAZAR



Zizur Mayor.  
C/ Idoia, 3. 1º D. Tel: 948 18 30 60  
Pamplona.  
C/ Ermitagaña, 5. Of. A Tel: 948 17 01 01

CENTRO DE RADIODIAGNÓSTICO DIGITAL  
Médicos odontólogos Col. nº 236 y 237

- Ortopedia maxilofacial
- Implantología mínimamente invasiva
- Ortodoncia y ortopedia miofuncional

- Radiodiagnóstico en 3D
- Odontopediatría PADI
- Sedación consciente
- Tratamiento con láser



### Asociación de Comerciantes Merkatarien Elkarteak

COMPRE EN SU PUEBLO  
EROS EZAZU ZURE HERRIAN



**ESCUELA MUNICIPAL DE MÚSICA /  
UDAL MUSIKA ESKOLA**



**La informática se abre paso  
en el aprendizaje musical**

**La Escuela de Música amplía su oferta de informática musical con cursos avanzados de edición de partituras y Home studio.**

**E**l modo en que se escribe, se edita, se graba o se mezcla la música ha cambiado completamente en las últimas décadas con la utilización de los ordenadores. Gracias a ellos es posible, por ejemplo, crear un estudio de grabación en el salón de casa o escuchar cómo suena cualquier partitura interpretada por uno o varios instrumentos.

Con el fin de adaptarse a los nuevos tiempos, la Escuela de Música de Zizur Mayor comenzó en 2016 a ofertar un curso de informática musical impartido por el profesor del centro José Manuel Crespo. Se trataba de un curso de edición de partituras por ordenador en el que se utiliza el programa de licencia libre y gratuita **Muscore**. Este software permite escribir digitalmente una partitura, escucharla interpretada por uno o varios instrumentos, grabarla y descargarla. “Puede ser una buena ayuda para el estudio, porque, por ejemplo, si tienes que tocar o cantar una pieza, puedes escucharla o ensayar

**PLAZAS LIBRES**

El 16 de septiembre comenzaron las clases de Música y Movimiento y de enseñanza instrumental en la Escuela de Música y todavía quedan algunas plazas libres que pueden consultarse. La oferta incluye estudios desde los 4 años, clases en euskera, preparación de acceso al conservatorio, grupos de personas adultas y cursos de informática musical.



**>> Informatikak bidea urratu du musikaren ikaskuntzan**

Zizur Nagusiko Musika Eskolak informatika musikari buruzko ikastaro bat eskaintzen du 2016tik hona, eskolako José Manuel Crespo irakasleak emanda. Partiturak ordenagailu bidez editatzeko ikastaroa da, lizentzia libre eta dohaineko Muscore programa erabiliz. Software egokia da partitura bat digitalki idazteko, huraxe instrumentu batek edo hainbatek interpretatua entzuteko, grabatzeko eta deskargatzeko. ■

con ella a distintas velocidades”, explica José Manuel. En estos tres años, ha habido personas con intereses y edades muy diferentes que se han apuntado al curso. “Formamos grupos pequeños, de un máximo de seis personas, para poder trabajar mejor y, aunque no es obligatorio, el alumnado suele traer sus portátiles a clase. Como ha habido gente que repite, este año hemos decidido ofrecer un nivel avanzado del mismo curso para quien esté interesado”. El otro de los cursos que se ofrece, también en nivel básico y avanzado, es el de creación y mezcla, en el que se muestra cómo convertir el ordenador en un estudio de grabación utilizando Home studio u otros programas y plugins, prefe-

**MANEJO DE ORDENADOR**

Los cursos de informática musical están dirigidas a personas jóvenes y adultas con un mínimo manejo del ordenador.

rentemente gratuitos. “Se trata de grabar pistas de audio y mezclarlas para obtener una maqueta. Utilizamos los plugins para la ecualización, compresión, delay, efectos, automatización...”. En este caso, los conocimientos de música no son imprescindibles, aunque puedan resultar útiles. “En estos cursos ha coincidido gente más joven que en el de edición, también con diferentes motivaciones. Hay quienes quieren grabar música para videos, para publicidad, para un grupo... Y como también hay personas interesadas en seguir, hemos creado el curso de nivel avanzado”.

Más información en la Escuela de Música (Calle Zabalgain, 11)  
**948 18 95 41**  
**musica@zizurmayer.es**  
**musika@zizurnagusia.eus**).



## DANZA PARTICIPATIVA / PARTE HARTZEKO DANTZA



## Aldanza presenta su espectáculo "Orígenes"

El público podrá conocer el proceso de creación de la obra en un taller previo, iy hasta participar en el montaje gracias a la tecnología!

**S**in bailarinas y bailarines no existiría la danza. Pero, ¿qué impulsa a una persona a bailar?, ¿quiénes son estas personas?, ¿cuáles son sus orígenes? A partir de una propuesta de la coreógrafa Bertha Bermúdez, un grupo de bailarinas y bailarines tratan de responder a estas preguntas en el espectáculo "Orígenes", que se podrá ver en la Casa de Cultura de Zizur Mayor el próximo 12 de octubre a las 20:00. El espectáculo, fruto de un proceso creativo del campus de verano de la compañía Aldanza, es una propuesta multidisciplinar, que aúna danza, cine, creación de espacios sonoros y elementos interactivos.

### TALLER PREVIO EN LA CASA DE CULTURA,

Una hora antes de la actuación, la compañía Aldanza propone al público un taller para hacerle participe de la obra. Las inscripciones se realizarán en la Casa de Cultura hasta el viernes, 11 de octubre, y podrá participar público a partir de 10 años (personas menores acompañadas). Durante 45 minutos, bailarinas y bailarines compartirán con las personas participantes el proceso de creación de la pieza a través de la aplicación web interactiva "CoMo". Para ello se requerirá un teléfono móvil. Al terminar, quizás algunas de las personas participantes sean elegidas para formar parte activa del espectáculo.

**¡APÚNTATE! ■**



## Esculturas en la calle

El 26 de junio se inauguraron las cinco esculturas realizadas por el alumnado de la Escuela de Arte de Pamplona y colocadas junto a diferentes servicios de Zizur Mayor. Figuras inspiradas en el muñeco Pegman de Google Street View colocadas en el frontón, el centro de salud, la escuela de música y la escuela infantil.

**>> ESKULTURAK KARRIKAN Iruñeko Arte Eskolako ikasleek ondutako bost eskulturak ekainaren 26an inauguratu ziren. Zizur Nagusiko hainbat zerbitzuren ondoan paratu dira. Zehazki, Google Street Viewko Pegman panpinan inspiratutako irudiak dira, pilotalekuan, osasun etxean, musika eskolan eta haur eskolan jarritakoak. ■**

# Ardui

**PUBLICIDAD  
948 13 67 66**



## Amplia participación en las actividades de verano

El bingo y los cócteles saludables fueron dos de las actividades que más acogida tuvieron entre las organizadas este verano por Ametxea en las tardes de piscina. Además, hubo torneos de mus, slack line y cartas magic. Los miércoles y viernes por la mañana se realizaron en el local actividades deportivas y talleres de cocina, masaje, reordenación postural, yoga, magia y manualidades.

**>> PARTAIDETZA HANDIA UDAKO JARDUERETAN.** Ametxeak jarduera asko antolatu ditu udako arratsaldeetan igerilekuan, eta jendetsuenak bingoa eta koktel osasungarriak izan dira. Horrez gain, mus, slack line eta karta magikoen txapelketak egin dira. Asteazken eta ostiral goizetan, kirol jarduerak egin dira, bai eta tailerrak ere, honakoak zehazki: sukaldaritzza, masajea, gorputz jarrera zuzentzea, yoga, magia eta eskulanak. ■

## El concurso “Ze Artista!” se celebrará el 26 de octubre

Inspirado en el programa de televisión “Tú sí que vales”, el 26 de octubre se celebrará la cuarta edición del concurso “Ze Artista!”, un certamen en el que mayores de 12 años pueden mostrar sus habilidades artísticas individualmente o en grupo. Las inscripciones deben realizarse antes del 19 de octubre en el Local Juvenil Ametxea y la gala tendrá lugar en la Casa

de Cultura a las 19:00 horas del día 26 de octubre.

### >> “Ze Artista!” lehiaketa, urriaren 26an

“Tú sí que vales” tele-saioan oinarriturik, urriaren 26an “Ze Artista!” lehiaketaren laugarren edizioa egingen da, 12 urtetik gorakoek beren trebetasun artistikoak banaka edo taldeka erakusteko. ■

## Horario de invierno

De lunes a jueves de 09:00 a 13:00 y de 16:00 a 20:00; viernes de 09:00 a 13:00 y de 16:00 a 21:00; y sábados de 18:00 a 21:00.

## Neguko ordutegia

Astelehenetik ostegunera, 09:00etatik 13:00etara eta 16:00etatik 20:00etara; ostiraletan, 09:00etatik 13:00etara eta 16:00etatik 21:00etara; eta larunbatetan, 18:00etatik 21:00etara.

## Información y prevención en fiestas

Ametxea puso en marcha varias campañas informativas y preventivas encaminadas a que la población joven se divirtiera con cabeza durante las fiestas. Con la campaña “Yo disfruto de la fiesta”, dirigida a jóvenes y familias, se distribuyó material informativo-preventivo y de autocuidado en bajeras, locales que dispensan alcohol, comercios y servi-

cios. A través de la campaña “Tú sirves, tú decides”, se recordó a los profesionales de hostelería y comercios las buenas prácticas a la hora de dispensar alcohol. Y hubo una tercera campaña el día 12 de septiembre en la que se invitaba a jóvenes a parar y comer un bokata, para lo que se repartieron agua y bocadillos entre la cuadrillas esa noche de fiestas. ■



## La Corporación Txiki en fiestas

Las y los miembros de la Corporación Txiki de Zizur Mayor han vivido las fiestas con gran intensidad, sobre todo en dos momentos en los que su participación es especialmente relevante: durante el txupinazo del día 11 y en el desfile del sábado 14 con sus homólogos adultos. ■

## Hazte con un ticket para el Oinez

El Local Juvenil Ametxea ofrecerá un servicio de autobús para el Nafarroa Oinez, que este año se celebra en Tudela el 20 de octubre. Los billetes se venderán del 14 al 18 de octubre en el local y tendrán un coste de 5 euros para personas empadronadas y 7,5 para no empadronadas. El servicio está dirigido a población de 16 a 30 años, si bien las personas menores de 16 años necesitarán una autorización para retirar el billete. El autobús saldrá a las 9:00 del Local Juvenil Ametxea. ■

## Lleno total en el 'Voy y vengo'

Los autobuses del 'Voy y Vengo' han vuelto a ser un éxito este verano en Zizur Mayor. Se han fletado autocares a Puente la Reina, Estella, Aoiiz, Tafalla y Obanos (dos por pueblo) y se ha cubierto el 100% de las plazas (604 tickets de ida y vuelta). El servicio se propone para evitar el riesgo que supone el binomio coche-alcohol. ■



## ¡Apúntate a la ludo!



## Zatoz ludotekara!



La ludoteca municipal Tartalo comienza un nuevo curso y, para celebrarlo, ha organizado una fiesta de la espuma con hinchables el 4 de octubre a las 16:45 en el Parque Erreniega.

Ikasturte hasiera ospatzeko, Tartalo udal ludotekak aparraren festa egingo du eta puzgarriak jarriko ditu urriaren 4an Erreniega parkean.

### ¿COMO FUNCIONA LA LUDOTECA?

► Es un servicio dirigido a menores de 4 a 12 años empadronados o empadronados en Zizur Mayor y Cendea de Zizur.

### HORARIO

- Lunes y miércoles de 17:30 a 19:00 (euskera)
- Martes y jueves de 17:30 a 19:00 (castellano)
- Viernes de 17:00 a 19:00 (bilingüe)
- Atención a las familias: lunes a viernes de 16:00 a 19:15

### AFORO

► Aforo de 40 menores, salvo en días especiales, como cine y fiestas, en los que será de 60 personas. Es preciso respetar el modelo lingüístico.

### ACTIVIDADES

- Préstamos de juegos de interior (juegos de mesa, construcciones, teatrillo...) y exterior (zancos, patines, balones, cuerdas...)
- Talleres y juegos organizados, dinámicas especiales y merendolas.
- Tartalo en el patio: los lunes la Ludoteca irá al patio escolar a jugar.

**DIRECCIÓN Y TELÉFONO**  
Calle Santa Cruz,  
23 bajo  
629 661 158

**INSCRIPCIÓN**  
2 fotos tamaño  
carné, 12 euros  
por curso y  
muchas ganas de  
pasarlo bien!



### NOLA FUNTZIONATZEN DU LUDOTEKAK?

► Zizur Nagusian eta Zendea errodatuak dauden 4 eta 12 urte bitarteko haurrei zuzendua dago.

### ORDUTEGIA

- Astelehen eta asteazkenetan 17:30-19:00 (euskaraz)
- Astearte eta ostegunetan 17:30-19:00 (gaztelaniaz)
- Ostiralean, 17:00-19:00 (elebitan)
- Jendaurreko orduak: asteleheneretik ostiralean 16:00-19:15

### HAUR KOPURUA

► 40 izango da, baina bai zinemaldian bai festetan kopurua 60ra haundituko da. Gogorutzen dugu hizkuntza ereduaren errespetatu behar dela.

### JARDUERAK

- Barnerako jokoak (mahai-jokoak, eraikuntzak, antzerkia...) eta kanporako jostailuen (zango-makilak, patinak, baloiak...) mailegua
- Tailerrak, jolas antolatutako, dinamika bereziak eta askariak.
- Topaketak patioan: astelehenero Ludoteka patioetara joango da guztiokin jolastera.

**HELBIDEA ETA TELEFONOA**  
Santa Kruz kalea, 23  
behea, 629 661 158

**IZEN EMATEA**  
2 argazki agiri  
neurrikoak, 12 euro  
ikasturte bakoitzeko eta  
ongi pasatzeko gogo  
handia!

## EXTINIRUÑA

SISTEMAS CONTRA INCENDIOS Y SEGURIDAD

- Alarmas
- CCTV - Cámaras de vigilancia
- CCAA - Control de Accesos
- Plan de emergencia - autoprotección
- Formación - Extinción de incendios
- Material contra incendios y seguridad



D.G.P. Nº 2364

Polígono Industrial Mutilva Baja, C/P - 14 Mutilva (Navarra) - Tel. 948 236 485 - info@extiniruna.com



### PRECIOS INIGUALABLES

CHAPA - PINTURA  
RESTAURACIÓN - LIMPIEZAS

TRABAJAMOS CON TODAS LAS COMPAÑÍAS DE SEGUROS

C/ Arriá, 20. Tel.: 948 182 085. Zizur Mayor (Sector Ardi)

## 8.600 euros para asociaciones sin ánimo de lucro

El Ayuntamiento ha destinado un presupuesto de 8.600 euros a los grupos, colectivos y asociaciones sin ánimo de lucro para que desarrollen proyectos y actividades en el área de la acción social en Navarra. Los 7 grupos beneficiarios son: **Asociación Eunate de Familias Sordas de Navarra** (1.000 euros), **Asociación Síndrome de Down de Navarra** (1.285 euros), **Asociación Navarra de Espina Bífida ANPHEB** (1.285 euros), **Asociación de Esclerosis Múltiple de Navarra ADEMNA** (1.240

euros), **Asociación de Personas Sordas de Navarra ASORNA** (1.285 euros), **Asociación Daño Cerebral de Navarra ADACEN** (1.285 euros) y **Asociación Navarra para la Salud Mental ANASAPS** (1.220 euros).

### >> Laguntzak elkarte eta GKEentzat

Udalak 8.600 euro bideratuko ditu irabazi-asmorik gabeko talde, kolektibo eta elkarteentzat, Nafarroan gizarte ekintza barneko proiektuak eta jarduerak egin ditzaten. ■

### Curso de enseñanzas iniciales

Este curso para mejorar la lectura y escritura lo imparte en Zizur Mayor profesorado del Centro José María Iribarren los lunes, martes, jueves y viernes de 9:30 a 11:10. Está dirigido a personas mayores que quieren mejorar su cultura general. ■

### Taller de estimulación

Esta actividad está destinada a personas mayores en situación de dependencia (inicio de demencia, ictus, parkinson...). Las sesiones son los lunes, miércoles y viernes de 17:00 a 19:30 en el Club de personas jubiladas. Las personas interesadas deben dirigirse al Servicio Social de Base (plaza de la Mujer 2), teléfono **948 18 26 63**. ■

### Vuelve el Respiro Familiar

El 23 de septiembre comenzó de nuevo el Servicio Municipal de Respiro Familiar, que proporciona atención y cuidado de menores para que hombres y mujeres puedan conciliar responsabilidades personales, familiares y laborales.

El servicio se presta de 10:00 a 12:00 en el local de la calle Santa Cruz, 23 y está dirigido a niñas y niños desde que comienzan a andar hasta los 6 años con empadronamiento en Zizur Mayor o Cendea. La inscripción se realiza por semanas (de lunes a miércoles para la siguiente semana) llamando al **948 012 012** y el precio es de 1 euro la hora. Para más información, se puede llamar al teléfono **629 66 11 58**.

>> **FAMILIENDAKO ATSEDEN ZERBITZUA**. Zerbitzua 10:00etatik 12:00etara ematen da Santa Kruz kaleko 23an, eta oinez ibiltzen hasten direnetik 6 urtera bitarteko haurrentzat da. Izena astero eman behar da asteleheneetik asteazkenea, **948 012 012** zenbakira deituz. Prezioa euro bat da orduko. ■



## El Club de jubilados reanuda su actividad

El club de jubilados La Santa Cruz ha reanudado temporada con un viaje de ocho días a Toledo y Cuenca. En total, 53 personas visitaron algunos de los lugares más emblemáticos de Cuenca como su casco antiguo, la Ciudad Encantada o el cañón del río Cuervo; otros pueblos como Chinchón o Aranjuez; y la bella ciudad de Toledo, declarada Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en 1987. Además, el otoño ha arrancado con una salida a Loiola y la jornada de convivencia interclubes de la Comarca de Pamplona, que tuvo lugar el pasado 1 de octubre en Pamplona y en la que participaron clubes de jubilados y jubiladas de Arre, Barañáin, Burlada, Huarte, Txantrea, Mutilva, Orkoién, Villava, Zizur Mayor, Zubiri, Berriain y Noáin. Hay dos excursiones previs-

tas, una el día 11 de octubre a la Basílica de Loyola y Azcoitia; y otra el 14 de noviembre a Lodosa, Calahorra y Azagra. Por otro lado, el programa de talleres organizados para el último cuatrimestre vuelve a apostar por el curso de sevillanas, que ha tenido muy buena aceptación entre los jubilados y jubiladas. Además, hay talleres de yoga, tai-chi, baile, defensa personal y cantoría.

### >> Erretiratuen Elkarteko tailerrak eta ateraldiak

Tailerrak urteko azken hilabeteotarako antolatu dira. Besteak beste, berriz ere, sevillana ikastaroa egingen da, aurretik ere arrakasta handia izan duen herriko erretiratuen artean. Horrez gain, bestelako tailerrak ere badira, hala nola yoga, tai ji, dantza, defentsa pertsonala eta kantua. ■

### Solicitud de becas comedor

Con motivo del inicio del curso escolar, el Servicio Social de Base quiere recordar que las ayudas al comedor escolar son trimestrales y deben solicitarse, por tanto, cada tres meses. Las subvenciones afectan al periodo comprendido entre octubre y mayo, y quedan exentos los meses de septiembre y junio. Las personas que hayan obtenido una ayuda para el primer trimestre del curso y estén interesadas en renovarla, deberán realizar una nueva solicitud en diciembre.

Estas ayudas, sujetas a las bases de ayudas de emergencia del Ayuntamiento, están dirigidas a niños y niñas escolarizados en los colegios públicos de la localidad. Más información sobre los requisitos y documentación necesaria en el Servicio Social de Base (plaza de la Mujer, 2) o en los teléfonos (**948 18 28 03** y **948 18 26 63**). ■



## Proteger a la infancia y a la adolescencia

Desde julio de 2018, la Red de Infancia de Zizur Mayor y Cendea de Cizur trabaja para promover el buen trato a la infancia y a la adolescencia y prevenir situaciones de desprotección.



**E**l Servicio Social de Base, junto con el Centro de Salud, los centros educativos y la Policía Municipal, lleva años trabajando en la protección de la infancia y la adolescencia. Sin embargo y a raíz de la creación del nuevo equipo de Atención a la Infancia y Adolescencia (EAIA), en julio de 2018, todas las áreas implicadas decidieron aunar esfuerzos y constituir la Red de Infancia de Zizur Mayor y Cendea de Cizur, una iniciativa para unificar en una misma estrategia las políticas de apoyo a la familia y a la infancia.

El objetivo es mejorar la prevención y detección precoz de las situaciones de desprotección y crear un espacio comunitario, con un modelo básico de trabajo en red, que sirva de referencia para todas las actuaciones. En definitiva, se trata de promover el buen trato a la infancia y a la adolescencia.

La Red de Infancia está formada por los cuatro centros educativos de la localidad (Camino de Santiago, Erreniega ikastetxea, Catalina de Foix y el IES BHI Zizur) y la escuela infantil Paquita Ansa, la Policía Municipal, el Centro de

### Una experiencia muy positiva

El trabajo en red ha tenido muy buena acogida entre las áreas implicadas. "Compartimos experiencias de situaciones de riesgo y, gracias a esa puesta en común, podemos hacer una labor más completa. Las aportaciones de cada agente nos ayudan a elaborar un programa común para los menores y, por tanto, ser más efectivos. Es imprescindible coordinarse para dar una respuesta satisfactoria". Todos/as los/as agentes e instituciones que forman parte de la red están ilusionados con el proyecto. "Trabajar en red es muy positivo y conlleva muchas ventajas. Nos anima a seguir formándonos para compartir nuestros conocimientos y obtener mejores resultados en la prevención, que es uno de los principales retos".

Salud, el Servicio Social de Base y el Programa Preventivo de Infancia y Juventud de Zizur Mayor. Además, cuentan con la ayuda del EAIA, que ofrece un servicio de apoyo en tareas de prevención, detección precoz, investigación, valoración e intervención.

Todas las áreas y agentes implicados se reúnen en Asamblea dos veces año para dar cuenta del funcionamiento de la Red de Infancia (documentación, criterios de intervención, evaluación del trabajo...). Por otro lado, se ha creado un grupo motor compuesto por las áreas de Educación, Salud y Servicios Sociales para atender los casos concretos. Cada vez que se detecta una situación susceptible de riesgo o desamparo, el grupo motor se reúne, lleva a cabo una valoración de forma coordinada y determina el protocolo de actuación.

### >> Haurrak eta nerabeak babestea

2018ko uztailaz geroztik, Zizur Nagusiko eta Zizur Zendeako Haur Sarea lanean ari da haurrei eta nerabeei tratua ona ematea sustatzeko, eta babesgabatasuneko egoerei aurrea hartzeko. Izan ere, orduz geroztik, Oinarriko Gizarte Zerbitzuak, Osasun Etxeak, ikastetxeek eta udaltzaingoak koordinaturik dihardute familien eta haurren aldeko politiketan. ■

Fiare  
Banca ética  
www.fiare.org  
Banku etikoa

 **HERGOYEN**  
Electro - Mecánica  
08:30-13:30 y 15:00-18:00 | SANTA CRUZ, 7  
☎ 948 182 252 | 608 753 444  
Mecánica - Electricidad • Línea Pre-I.T.V.  
Neumáticos - Dirección - Frenos  
Servicio rápido de mantenimiento  
Aire acondicionado • Mecánica de motos

economía  
solidaria  
empresas solidarias  
consumo responsable  
comercio justo  
banca ética  
auditoría social  
mercado social  
 reas  
navarra  
www.economiasolidaria.org/reasnavarra

## Regresa el programa Mentoring

Tras las vacaciones de verano, el área de Desarrollo Local ha vuelto a poner en marcha el programa Mentoring para emprendedores y emprendedoras, comercios y PYMES de la localidad. Se retomó el



pasado 5 de septiembre en el espacio de Coworking Zizurlan (plaza de los Fueros de Navarra 6). El programa tiene como objetivo acompañar a personas emprendedoras en el camino de la creación de su empresa o desarrollo de idea de negocio, pero también, asesorar a

comerciantes y PYMES en la mejora de su situación empresarial. El Ayuntamiento lleva a cabo este programa en colaboración con SECOT y ofrece tres tipos de servicios: mentoring individual (los jueves cada 15 días), formación grupal (cursos de formación grupales) y presentación/simulación ante inversores (en el caso de que tu negocio/idea pueda tener salida, podrás presentarlo a modo de simulación delante de expertos inversores).

### >> Mentoring ekimena berri ere abian

Ekintzaileak lagundu nahi ditu enpresak sortzeko edota negozio-ideiak garatzeko prozesuan. Halaber, aholkularitza eman nahi die merkatariari nahiz enpresa txiki eta ertainei, enpresen egoera hobetze aldera. ■



### La Agenda Local 21 convoca a la ciudadanía

El área de Desarrollo Local ha organizado dos foros de participación ciudadana (**2 y 30 de octubre**) para diseñar un Plan de Acción sobre sostenibilidad. Ambos a las **19:00** en la **Casa de Cultura**.

Durante el primer semestre del año se ha elaborado un diagnóstico de sostenibilidad de la Agenda Local 21 basado en los indicadores ambientales, sociales y económicos del municipio. Este diagnóstico es la situación de partida, que se confrontará con la situación deseable. El Plan de Acción, en el que también participa la ciudadanía, contemplará medidas para ir haciendo de Zizur Mayor un municipio más sostenible. ■



### Ponte al día en la Web municipal

[www.zizurmayer.es](http://www.zizurmayer.es)

Todas las novedades referentes a subvenciones al emprendimiento y fomento de empleo, a subvenciones por el fomento de la contratación de personas desempleadas, a las campañas de Navidad, etc. se publicarán periódicamente en la página web municipal y en las redes sociales. También se darán a conocer los cursos formativos previstos para el último trimestre del año. ¡Consúltala!

>> **EGUNERATU ZAITEZ UDAL WEBEAN.** Begiratu webguneko azken berriak ekintzaitzaz, enplegu sustapenez, dirulaguntzez, kanpainez, ikastaroez... ■



### Zizur Mayor, con los colores de la diversidad.

Con motivo del Día Mundial de la diversidad sexual (28 de junio) el Ayuntamiento, además de colocar los habituales carteles, tomó dos medidas para visibilizar al colectivo LGBTQ+ y celebrar la diversidad: colocó una señal en el Camino de Santiago a su paso por el municipio que reza "En Zizur Mayor cuidamos a las personas y el medio ambiente"; y pintó de los colores que simbolizan la diversidad cuatro bancos en el parque Erreniega y otros cuatro en la plaza de la Mujer de Ardoi.

>> **ZIZUR NAGUSIAK DIBERTSITATEAREN KOLOREAK JANTZI DITU.** Sexu dibertsitatearen nazioarteko egunaren karira (ekainak 28), Udalak, ohiko kartelak paratzeaz gain, bi neurri hartu zituen LGBTQ+ taldeari ikusgaitasuna emateko eta dibertsitatea ospatzeko: hots, seinale bat jarri zuen Donejakue Bidean, gure udalerrian, hauxe: "Zizur Nagusian pertsonak eta ingurumena zaintzen ditugu". Halaber, dibertsitatea sinbolizatzen duten koloreekin margotu zituen Erreniega parkeko lau jarleku, eta beste lau, Ardoiko Emakume plazan. ■





## Contra las agresiones sexistas en fiestas, y siempre

En días previos a las fiestas se repartió en bares, txoznas y bajeras el protocolo de actuación ante agresiones sexistas elaborado por

la Mesa Contra las Agresiones Sexistas en Fiestas con el objetivo de que, de producirse algún caso, la respuesta fuese coordinada.

### >> Sexu erasoen aurka, bai jaietan, bai beti

Herriko festen aurreko egunetan, sexu erasoen aurrean nola jokatu azaltzen duen protokoloa banatu zen taberna, txosna eta etxabeetan, Jaietako Sexu Erasoen kontrako Mahaia prestaturakoa. Helburua da, kasuren bat gertatuz gero, erantzuna koordinatzea.

Como en años anteriores, la Mesa Contra las Agresiones Sexistas en Fiestas, compuesta por el Servicio Municipal de Igualdad y el movimiento feminista de Zizur Mayor, puso en marcha una campaña a comienzos de septiembre con el fin de prevenir y hacer frente a este tipo de actos. El mensaje escogido fue positivo: “En fiestas de Zizur... disfrutamos y nos cuidamos / Zizurko festetan... gozatu eta elkarzaintza sustatu”. En torno a esta idea se elaboraron carteles y pegatinas que se repartieron por locales y espacios públicos y en el almuerzo informativo previo al chupinazo. También se realizó un vídeo que se difundió desde la web municipal y a través de las redes sociales. Por otra parte, en días previos a las fiestas se repartió en bares, txoznas y bajeras el protocolo de actuación ante agresiones sexistas elaborado por la Mesa. De este modo, se buscaba que, de producirse algún caso así, se diera una respuesta coordinada, unánime y contundente a las agresiones y se atendiera adecuadamente a la víctima. ■



### Gafas lilas para Mujeres Libres y Zizurko Talde Feminista

El Ayuntamiento ha concedido el premio Gafas lilas a estas dos asociaciones feministas locales por su contribución a la lucha por los derechos de las mujeres y a la construcción de un Zizur Mayor más igualitario y justo para todas las personas. Además, el premio reconoce su colaboración desde 2016 con el Servicio de Igualdad Municipal en diversos proyectos (campaña contra las agresiones sexistas en fiestas, conmemoración del 8 de marzo y 25 de noviembre, proyecto de investigación para la identificación de los puntos críticos de Zizur Mayor y proyecto de empoderamiento de mujeres de Zizur Mayor). Este premio se creó en 2013 para reconocer la labor en favor de la igualdad realizada por personas, servicios del Ayuntamiento u otras entidades públicas de Zizur Mayor. La entrega del broche con forma de gafas y del diploma se realizó en el consistorio justo antes del lanzamiento del cohete de fiestas. ■

**Autoi**  
MECÁNICA Y ELECTRICIDAD DEL AUTOMÓVIL

Aceites y filtros, distribuciones, cambio de neumáticos, frenos, pre-ITV, aire acondicionado, diagnosis electrónica

Plaza Idoia, 13-trasera  
Zizur Mayor  
T. 948 188 668  
www.autoardoi.com

## Clínica veterinaria Zizur

**SERVICIOS ESPECIALIZADOS**

- Otoendoscopia
- Anestesia inhalatoria
- Monitorización multiparamétrica
- Dermatología
- Cirugía de tejidos blandos
- Problemas de conducta
- Peluquería canina y felina

**¡NOVEDAD!**  
Radiología digital

Erreniega, 22 • Tfnos 948 18 35 22 / 629 04 89 59 • 31180 Zizur Mayor

**FOTO ULAZIA**

- Fotos de carnet en el acto
- Reportajes infantiles
- Retoque de fotos antiguas
- Pasamos cintas de vídeo a DVD
- Regalos personalizados
- Álbumes digitales

Santa Cruz, 43,  
Urbanización Zizur  
Tel 948 18 33 01 Zizur Mayor



# FIESTAS 2019 FESTAK











## INFRAESTRUCTURAS

### Cambios en las actividades deportivas debido a las obras

El retraso en las obras de las instalaciones deportivas afectará al desarrollo de la temporada de actividades 2019-20, especialmente a las acuáticas. Mientras

Hasta que la piscina no esté lista, el Club de Natación entrenará en la UPNA. También se propone psicomotricidad prenatal y otras actividades infantiles municipales a quienes deseaban asistir a los cursos de natación. Y para las personas que demuestren mediante certificado médico la necesidad de practicar ejercicio en el agua, se ofrecerán ayudas. El resto de actividades comienzan el 1 octubre y se desarrollarán en el polideportivo, en los colegios Erreniega y Catalina de Foix, en el edificio social de las piscinas (entrada plaza Idoia) y en una carpa que se instalará en el césped de las piscinas.

tanto, desde el Ayuntamiento se han propuesto algunas alternativas y compensaciones para las personas usuarias.

Para compensar a las personas usuarias, las piscinas han estado abiertas en septiembre y los merenderos durante las fiestas. Del 23 a 27 de septiembre se celebrará una semana de Puertas Abiertas para que la ciudadanía pueda probar las actividades y conocer los espacios (1€ por actividades previa inscripción).

#### >> Obrek eragindako aldaketak

Igeriketa Klubak NUPen entrenatuko du. Uretan ariketa egin beharra dutela frogatzen duten pertsonen laguntzak jasoko dituzte. ■

## NATACIÓN

### Ardoi triunfa en el Campeonato de España de Clubes de Adaptada

El CN Ardoi IK brilló con su decimosegunda plaza entre 60 clubes de todo el país. **Josu Pérez, Iván Salguero, Adur Mendivil, Gustavo Martínez y Alex Mihi** sumaron 17 medallas, 15 de ellas en pruebas individuales. Además, Adur Mendivil batió el récord de España en 200 metros clase S7.

Otra actuación destacada este verano ha sido la de **Izarne González Muras**, sexta en 100 metros espalda en el Campeonato de Euskal Herria Alevín y elegida para formar parte de la selección navarra alevín que acudió a un evento internacional en Pau.

A lo largo del verano, nadadoras y nadadores de Ardoi han tomado parte también en el Trofeo Ontinar de Salz, donde consiguieron el tercer puesto por equipos; en el Campeonato Navarro Absoluto de verano y final de Juegos Deportivos Infantil, (90% de las prue-



bas); en la Travesía a Nado del Paseo Nuevo (Donostia), a la que acudieron 24 nadadoras y nadadores de Ardoi; y IX Trofeo de Waterpolo Ardoi. Por otra parte, Club Natación Ardoi IK ha comenzado los entrenamientos de la temporada 2019-20 en la piscina olímpica exterior y continuarán en UPNA hasta que esté lista la piscina cubierta de Zizur Mayor. ■



## DEPORTE Y SALUD

## Deporte recetado desde el Centro de Salud

**E**l Patronato de Deportes y el Centro de Salud han puesto en marcha el programa Kirol Osasuntsua ZIZUR Deporte-Salud con el fin de fomentar los hábitos de vida saludable entre la ciudadanía, especialmente entre aquellas personas que apenas practican actividad física. El personal médico de Atención Primaria receta un bono que da derecho a la persona usuaria a 12 semanas de deporte saludable bajo supervisión de un profesional del deporte. Hay dos sesiones semanales de trabajo de 90 minutos en grupos de un máximo de 12 personas. Cada sesión consiste en una parte aeróbica y otra de

resistencia o fuerza, siempre adaptadas a cada persona. De momento, la duración de este bono será de un año, renovable cada tres meses en función de la evaluación que realice el personal del Centro de Salud.

El programa está especialmente diseñado para tratar patologías relacionadas con el estilo de

vida sedentario, tales como diabetes mellitus, hipertensión, sobrepeso, obesidad o dislipemia (colesterol alto). Cualquier persona que se sienta identificada, puede preguntar a su médica o médico de cabecera, que será quien decida. Está previsto que se ponga en marcha a lo largo de octubre.

### >> Osasun Etxeak kirola errezetatu du

Kirol Patronatuak eta Osasun Etxeak "Kirol Osasuntsua ZIZUR Deporte-Salud" izeneko ekimena jarri dute abian, herritarren artean bizimodu osasungarriko ohi-turak sustatzeko; ia jarduera fisikorik egiten ez dutenen artean, bereziki. Lehen Laguntzak bonu bat errezetatuko du, erabiltzaileak 12 astez kirol osasungarria egin dezan kirol arloko profesional baten begiradapean. Egoera horretan dagoen edonork galde diezaiola familiako sendagileari, eta medikuak erabakiko du. ■

## BALONCESTO



### Campus para empezar la temporada

Más de 70 niñas y niños entre los 6 y los 13 años participaron del 26 al 30 de agosto en el campus de baloncesto organizado por la Fundación Navarra Baloncesto Ardoi. Además de entrenamientos y partidos, hubo tiempo para los juegos de todo tipo, manualidades y una fiesta de despedida. ■

## FÚTBOL, BALONCESTO, BALONMANO

## Los banquillos se renuevan

Nuevas caras dirigen esta temporada los primeros equipos de fútbol, baloncesto y balonmano de Ardoi.

**Iñigo Ardanaz**, que ha entrenado en Erriberri y Oberena, está al frente del equipo de Tercera de fútbol.

**Daniel Blanco** entrena al equipo de Regional Femenino de fútbol, tras pasar por Oberena, Osasuna y Mutilvera y entrenar a la selección navarra sub 15 femenina.

En baloncesto, **Juancho Ferreira**, que entrenó a la selección femenina argentina, dirige al equipo de Liga EBA en sustitución de **José Javier Unzué**, que entrena a las chicas de Liga Femenina 2.

En balonmano, **Javier Sánchez Romeo**, procedente del BM Uhartre, es el nuevo entrenador del equipo de Segunda Nacional masculina. ■



## ATLETISMO

## Javier Nagore y Ayrton Azcue, finalistas en el Campeonato de España

Los atletas de Ardoi Javier Nagore y Ayrton Azcue alcanzaron la final en sus respectivas categorías en el Campeonato de España Absoluto de Atletismo disputado en La Nucía (Alicante) el 31 de agosto y el 1 de septiembre. Nagore ocupó el sexto puesto en la final de 5.000 metros con un tiempo de 14:00:22 y Azcue se clasificó noveno en la final de 1.500 lisos con 3:47.81. ■

## Sexo seguro



**El Centro de Salud ha detectado un incremento en el número de personas con síntomas de infecciones de transmisión sexual. Por ello,**

**considera de interés acercar a la población la información necesaria para prevenirlos o para poder realizar un diagnóstico precoz.**

**H**Las Infecciones de Transmisión Sexual (ITS) son infecciones producidas, entre otros, por bacterias, virus u hongos que se transmiten en las relaciones con coito vaginal, anal u oral cuando una de las personas tiene la infección y no se utilizan medidas preventivas. Desde el Departamento de Salud se ha remarcado que las ITS y los embarazos no deseados están aumentando en la última década en Navarra y en el resto de España. Entre las posibles causas destacan “la falta de información y educación sexual, un aumento de las prácticas sexuales y del número de parejas sexuales sin protección y la mejora de la práctica clínica en los últimos años, que ha puesto de manifiesto muchos casos que antes no se diagnosticaban”. Las clamidias, la gonorrea y la sífilis son las infecciones que se están incrementando en mayor proporción. Además, hay que tener en cuenta

las secuelas que estas enfermedades pueden tener: uretritis, vaginitis, enfermedad inflamatoria pélvica, esterilidad o cáncer cervicouterinos. Afectan, sobre todo, a jóvenes de entre 20 y 34 años y están creciendo en ambos sexos. Aunque se diagnostican más en hombres, ya que tienen más síntomas, todavía se mantienen ocultos muchos casos asintomáticos, más frecuentes en mujeres.

### MEDIDAS PARA UNA PREVENCIÓN EFICAZ

Para lograr una prevención eficaz, la OMS propone una serie de medidas como la promoción del uso sistemático del preservativo masculino y femenino, la educación sexual, la reducción del número de parejas sexuales, el aumento de la cantidad de personas que se someten a pruebas de detección de la ITS, el aplazamiento de la iniciación sexual y la promoción del bienestar sexual. Además, según la OMS, el uso de preservativo en adolescentes y jóvenes no solo previene las ITS sino también los embarazos no deseados.

### >> Sexu segurua

Osasun Etxeak atzeman duenez, handitu da sexu-transmisioko infekzio-sintomak dituzten pertsonen kopurua. Hori dela eta, interesgarria deritzo behar den informazioa jende artean zabaltzeari, gaitzei aurrea hartzeko eta diagnostiko goiztiarra egiteko. Klamidiak, gonorrea eta sífilis ari dira gehien zabaltzen. Gainera, gaixotasun horiek eragin ditzaketen ondorioak hartu behar dira kontuan: uretritis, baginitisa, pelbisa puzten duen gaitza, antzutasuna edota umetoki-lepoko minbizia. 20 eta 34 urte arteko gazteei erasaten diete, batez ere, eta bi sexuetan ari dira zabaltzen. Gizonezkoetan gehiago diagnostikatu bada ere (sintoma gehiago baitituzte), oraindik ere sintomarik gabeko kasu asko daude ezkutuan, eta horrelakoak maizago gertatzen dira emakumeen artean. ■

### ERRENIEGA



#### Empieza el nuevo curso

Como en años anteriores, Erreniega ikastetxea ha planificado diferentes actividades para comenzar el nuevo curso académico. Entre ellas destacan las entrevistas individualizadas a los padres y madres de 1º de Educación Infantil; los talleres y juegos llevados a cabo en la hora del patio (txapas, tatuajes, pintar caras, petanca, manicura) para fomentar el uso del euskera y para poner en marcha la tutorización de mayores a pequeños/as; y la organización del “Taller para padres y madres” que se llevó a cabo en septiembre y al que fueron invitados los padres y las madres de Educación Infantil.

Por otro lado, el primer tema que se ha trabajado los y las escolares en las aulas ha sido “Zizurko Jaiak”.

#### Ikasturte berria, abian

Urtero bezala, eta ikasturteari ongirotoria emateko, Erreniega ikastetxean tailerrak antolatu dituzte patio garaian. Bestalde, “Zizurko jaiak” izan da geletan lantzeko gai motibagarriena ikasleekin lanean hasteko.



#### Nueve mediadores

Nueve alumnos/as de 6º de Primaria serán este año los mediadores en conflictos. Han sido elegidos por sus propios compañeros y serán los encargados de mediar en los pequeños conflictos que surgen entre el alumnado, sobre todo, en la hora del recreo.

Como cada año, han visitado todas las aulas del centro, se han presentado a todos sus compañeros y compañeras y les han explicado en qué consiste su trabajo con el fin de que sepan que pueden acudir a ellos si necesitan ayuda.

#### Bederatzi bitartekari

Erreniega ikastetxeak ongirotoria eman die ikasturte honetako bitartekariei. Aurten 9 lagun izango dira sortzen diren ikasleen arteko gatazkak konpontzen saiatuko direnak. ■



**CATALINA DE FOIX**



**Welcome to Catalina**

Este año el colegio Catalina de Foix ha dado la bienvenida a 65 niños y niñas de 1º de Infantil, que han comenzado su andadura escolar con el período de adaptación que tiene lugar durante el mes de septiembre. Ataviados de batas verdes, azules y moradas, los/as más pequeños/as afrontan con ilusión esta nueva aventuras que seguro les reportará experiencias inolvidables.

Por otro lado, el centro continúa con su apuesta pedagógica y, como novedad, este año se ha incorporado al programa Proeducar, que tiene como objetivo general luchar contra el fracaso y el abandono escolar temprano y propiciar así la inclusión educativa y el éxito escolar de todo el alumnado. Para el buen desarrollo del programa, el profesorado está recibiendo formación. ■

**CAMINO DE SANTIAGO**



**Arranca el curso escolar 2019-2020**

El nuevo curso escolar ha echado a andar en el colegio Camino de Santiago con 523 escolares. El alumnado de tres años (1º de Infantil) se ha adaptado muy bien a su nueva situación. Durante el mes de septiembre conoció a sus nuevos/as compañeros/as, los espacios de su nuevo colegio, el parque infantil del patio, las aulas y los materiales que utilizarán.

Por su parte, el regreso del resto del alumnado fue de lo más fructífero ya que aprovechó para recolectar los frutos que plantó el año pasado en el huerto (cebollas, ajos, calabazas...). ■

**66 escolares utilizan el transporte escolar**

El curso escolar ha comenzado y con él el servicio de transporte escolar. Este año 66 alumnos y alumnas van al colegio en autobús desde Ardoi y el casco antiguo (16 del Camino de Santiago, 27 de Erreniega y 22 de Catalina de Foix). La mayoría (54) hacen uso del servicio de transporte escolar de ida y vuelta, y 11 solo de ida. Por la mañana, el autobús realiza un primer viaje que incluye cuatro paradas (entrada casco antiguo, Casa Azcona, rotonda de la Policía municipal y Belascoáin-Sagüesgaña) y un segundo viaje con parada única en la plaza de la Mujer. calabazas...). ■



**Camino de Santiago con la parroquia**

Desde el pasado curso, la parroquia Ntra. Sra. De la Esperanza de Doniantzu de Zizur Mayor, viene organizando salidas mensuales para realizar el Camino de Santiago. En agosto llegaron a León. El tramo final hasta Santiago se acometerá en periodos de vacaciones. Mientras, el grupo ha comenzado con las etapas del "camino aragonés". El sábado 7 de septiembre, realizaron la etapa Somport-Jaca. Es un grupo abierto, intergeneracional, abierto a la participación. Las próximas salidas son el 12 de octubre Jaca-Arrés; el 16 de noviembre Arrés-Ruesta; y el 7 de diciembre Ruesta-Sangüesa. Las personas interesadas pueden contactar en:

[parroquia@parroquiadoniantzu.es](mailto:parroquia@parroquiadoniantzu.es) ■

**COCINAS Y BAÑOS**  
**ONENA**  
**948 18 93 40**

[www.cocinasonena.com](http://www.cocinasonena.com)  
Parque Erreniega, 43 bajo  
31180 Zizur Mayor

**Financiación 12 meses sin intereses**

- Muebles de cocina y baño
- Electrodomésticos
- Mamparas
- Cabinas de hidromasaje
- Accesorios
- Armarios empotrados

**experiencia • calidad • diseño • funcionalidad**

”

”

# Con la solidaridad

“la Caixa” es la fundación  
que invierte en crear más  
oportunidades para todos



**“la Caixa”**

LA FUNDACIÓN

Gracias a todos los beneficiarios, colaboradores y entidades que han participado en esta campaña